

## Circular Informativa

**INFCIRC/650/Mod.1**

Fecha: 7 de marzo de 2007

**Distribución general**

Español

Original: Inglés

---

# Acuerdo entre la República de Palau y el Organismo Internacional de Energía Atómica para la aplicación de salvaguardias en relación con el Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares

## **Acuerdo con la República de Palau por intercambio de cartas para enmendar el protocolo al acuerdo de salvaguardias**

1. En el anexo del presente documento se transcribe, para información de todos los Estados Miembros del Organismo, el texto del intercambio de cartas, que constituyen un acuerdo de enmienda del Protocolo<sup>1</sup> al Acuerdo entre la República de Palau y el Organismo Internacional de Energía Atómica para la aplicación de salvaguardias en relación con el Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares<sup>2</sup>.
2. Las enmiendas acordadas en el intercambio de cartas entraron en vigor el 15 de marzo de 2006, fecha en que el Organismo recibió la respuesta afirmativa de Palau.

---

<sup>1</sup> Denominado “protocolo sobre pequeñas cantidades”

<sup>2</sup> Transcrito en el documento INFCIRC/650.

**Ministerio de Estado  
República de Palau**

*P.O. Box 100  
Koror, ROP 96940  
Tel.: (680) 488-2509 / 1189  
Fax: (680) 488-2443  
Correo-e: [ministryofstate@bdarop.com](mailto:ministryofstate@bdarop.com)*

***Temmy L. Shmull***  
*Ministro de Estado*

14 de marzo de 2006  
MS-108-06

Al Dr. Mohamed ElBaradei  
Director General  
Organismo Internacional de Energía Atómica  
Wagramer Strasse 5, P. O. Box 100  
1400 Viena (Austria)

En nombre del Gobierno de la República de Palau, yo, Temmy L. Shmull, Ministro de Estado, acepto por la presente este acuerdo entre el Gobierno de la República de Palau y el Organismo Internacional de Energía Atómica para enmendar en consecuencia el protocolo sobre pequeñas cantidades, cuyas modificaciones entrarán en vigor en la fecha en que el Organismo reciba la presente respuesta.

Le ruego acepte el testimonio de mi distinguida consideración.

Temmy L. Shmull  
Ministro  
Ministerio de Estado  
República de Palau



**IAEA**

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

国际原子能机构

International Atomic Energy Agency

Agence internationale de l'énergie atomique

Международное агентство по атомной энергии

Organismo Internacional de Energía Atómica

*Atoms For Peace*

Wagramer Strasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Wien, Austria

Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007

E-mail: [Official.Mail@iaea.org](mailto:Official.Mail@iaea.org) • Internet: <http://www.iaea.org>

In reply please refer to:

Dial directly to extension: (+431) 2600-21522

Al Excmo. Sr. Temmy Shmull  
Ministro de Estado de Relaciones Exteriores  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
P.O. Box 100  
Koror 96940  
(Palau)

9 de diciembre de 2005

Excelentísimo Señor:

Tengo el honor de dirigirme a usted con referencia al Acuerdo entre su Gobierno y el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) para la aplicación de salvaguardias en relación con el Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares, y al protocolo al acuerdo (denominado en adelante "protocolo sobre pequeñas cantidades"), que entró en vigor el 13 de mayo de 2005, así como a la decisión de la Junta de Gobernadores del OIEA de 20 de septiembre de 2005 relativa a esos protocolos.

En su informe titulado "Fortalecimiento de la aplicación de las salvaguardias en los Estados con protocolos sobre pequeñas cantidades", el Director General del OIEA, Dr. Mohamed ElBaradei, destacó la necesidad de que el Organismo recibiera informes iniciales sobre los materiales nucleares, obtuviera información sobre las instalaciones nucleares existentes o previstas, y realizara actividades de inspección sobre el terreno, de ser necesario, en el caso de todos los Estados con acuerdos de salvaguardias amplias. El Director General explicó que los protocolos sobre pequeñas cantidades tienen actualmente el efecto de mantener en suspenso la autoridad del Organismo a ese respecto.

La Junta coincidió con la evaluación del Director General y, tomando como base su informe, concluyó que el protocolo sobre pequeñas cantidades, en su forma actual, era un punto débil del sistema de salvaguardias del Organismo. Asimismo, decidió que el protocolo sobre pequeñas cantidades debía seguir siendo parte del sistema de salvaguardias del Organismo, con sujeción a las modificaciones del texto estándar y de los requisitos para aplicar un protocolo sobre pequeñas cantidades, con arreglo a lo propuesto en el informe del Director General. La Junta decidió también que, en lo sucesivo, sólo aprobaría los textos de los protocolos que se basasen en un texto estándar revisado y sujeto a criterios modificados.

La Junta autorizó al Director General a realizar, con todos los Estados con protocolos sobre pequeñas cantidades, intercambios de cartas que dieran vigencia al texto estándar revisado y los criterios modificados, y exhortó a los Estados interesados a realizar, lo antes posible, esos intercambios de cartas.

En consecuencia, se propone enmendar el párrafo I del protocolo sobre pequeñas cantidades como sigue:

- I. 1) Hasta el momento en que Palau
- a) tenga, en actividades nucleares con fines pacíficos que se realicen en su territorio, o bajo su jurisdicción o control en cualquier lugar, materiales nucleares en cantidades que excedan de los límites fijados, para el tipo de materiales de que se trate, en el artículo 36 del Acuerdo entre Palau y el Organismo para la aplicación de salvaguardias en relación con el Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares (que en adelante se denominará “el Acuerdo”), o
  - b) haya adoptado la decisión de construir o autorizar la construcción de una instalación, conforme al significado que se da a este término en las definiciones,

la puesta en práctica de las disposiciones de la Parte II del Acuerdo quedará en suspenso, con excepción de los artículos 32 a 38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72 a 76, 82, 84 a 90, 94 y 95.

- 2) La información que ha de comunicarse con arreglo a los párrafos a) y b) del artículo 33 del Acuerdo podrá ser agrupada y presentada en un informe anual; de manera análoga, se presentará un informe anual, si correspondiere, respecto de las importaciones y exportaciones de materiales nucleares a que se hace referencia en el párrafo c) del artículo 33.
- 3) A fin de poder concertar a su debido tiempo los arreglos subsidiarios previstos en el artículo 38 del Acuerdo, Palau:
  - a) notificará al Organismo con suficiente antelación el hecho de tener, en actividades nucleares con fines pacíficos que se realicen en su territorio, o bajo su jurisdicción o control en cualquier lugar, materiales nucleares en cantidades que excedan de los límites fijados, como se indica en el párrafo 1 *supra*, o
  - b) notificará al Organismo, tan pronto como la adopte, la decisión de construir o autorizar la construcción de una instalación, según lo que ocurra en primer lugar.

En caso de que su Gobierno considere aceptable esta propuesta, la presente carta y la respuesta afirmativa de su Gobierno constituirán un acuerdo entre Palau y el OIEA para enmendar en consecuencia el protocolo sobre pequeñas cantidades, y las modificaciones entrarán en vigor en la fecha en que el Organismo reciba dicha respuesta.

Le ruego acepte el testimonio de mi distinguida consideración.

Por el DIRECTOR GENERAL

Vilmos Cserveny  
Director de la  
Oficina de Relaciones Exteriores  
y Coordinación de Políticas